

日本語教室

どようび きょうしつ ごがつ はじ
土曜日教室が5月から始まりました!

ようび 曜日	にちようび 日曜日 だい (第1・第2・第3・第4)	かようび 火曜日 だい (第1・第2・第3・第4)	どようび 土曜日 だい (第1・第2・第3・第4)
かか 係り	おかもと ただし 岡本 正	ささき 佐々木もと	おおやうこ 大矢葉子
ひよう:かきょうしつ えん つき ちゅうがくせい・こうこうせい えん 費用:各教室1000円/月(中学生・高校生500円)		じかん:ごぜん 時間:午前10:00~11:30	
Día	Domingo (1º,2º,3º,4º)	Martes (1º,2º,3º,4º)	sa'bado (1º,2º,3º,4º)
Costo:¥1000/mes(¥500 para los alumnos de escuela secundaria y colegio)			Hora:10:00~11:30
Day	Sundays (1st,2nd,3rd,4th)	Tuesdays (1st,2nd,3rd,4th)	Saturdays (1st,2nd,3rd,4th)
Fee: ¥1000/month(¥500 for Junior and High School Students)			Hours:10:00-11:30
日期	第一,二,三,四,五,六,日	第一,二,三,四,五,六,日	第一,二,三,四,五,六,日
費用:各教室1000円/月(初中生,高中生500円)			时间:上午 10:00~11:30



~日本語教師養成講座募集~

外国人に対して、ボランティアで日本語を教える教師の養成を目的とした講座です。修了後は当ラウンジ・その他の機関でボランティアとして活動していただきます。

開催場所 横浜市立大学シーガルセンター2F・金沢国際交流ラウンジ交流室
 開催期間 平成20年9月3日~平成21年3月4日
 開催曜日・時期 毎週水曜日午後6時~8時
 開催回数 25回・50時間
 講師 吉田昌平氏(横浜国立大学留学生センター教授・言語学博士)
 小田切由香子氏(横浜国立大学留学生センター非常勤講師・
 成蹊大学文学部非常勤講師)
 募集人数 30人・応募者多数の場合は抽選
 受講料 教材資料代 5,000円
 受講資格 金沢区在住・成人(20歳以上)
 申し込み 往復はがきに住所・氏名・電話番号
 「日本語教師養成講座受講希望」とご記入の上、7月31日(必着)
 〒236-0027 金沢区瀬戸2-2・横浜市立大学シーガルセンター2F
 問合せ 金沢国際交流ラウンジ ☎786-0531



編集後記

ラウンジ活動も2年目に入りました。今号も、英語・スペイン語・中国語の記事を併記しました。よりよい紙面作りを目指していきます。広報ボランティアも募集しています。皆さまからのご意見・ご感想をお待ちしています。

開館時間のご案内

火・木・金・土・日曜:9:00~17:00

水曜日:9:00~21:00

休館日:月曜日・祝日 年末年始 市大行事日



~横浜市金沢区の公的国際交流のスペース~

Kanazawa International Lounge

金沢国際交流ラウンジニュース No.3



金沢国際交流ラウンジボランティア会 広報部発行 2008.7.1
 〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸22-2 横浜市立大学 シーガルセンター2F
 TEL 045-786-0531 FAX 045-786-0532
 URL:<http://www.kanazawalounge.org>
 E-mail:kanazawalounge@yahoo.co.jp

平成20年度を迎えるにあたって



5月18日(日)横浜市立大学いちょうの館において、第1回の「総会」を開催しました。金沢区役所から4名、来賓としてオリオンライオンズ・WE21ジャパンの方々に出席いただき約40名の参加者でラウンジ発足時からの活動実績、20年度の活動計画案について各部長から報告していただきました。

19年度は7ヶ月の活動期間で発足準備等に追われ各部の活動が順調にいくだろうかという不安がありました。日本語教室、交流会への参加、窓口で相談してくる外国籍の方々が多くなり、活動内容が多岐にわたり活発になってきました。

具体的には窓口への外国人からの相談件数は337件で対応言語はスペイン語など6言語に及んでいます。4月からは「外国人親子の会」で乳幼児を持つ母親への情報提供のための支援に取り組み始めました。また、「日本語教師養成講座」の受講修了生が日本語教師としてボランティアになり、50時間の研修で磨いた日本語力で生き生きと外国人の方々に日本語を教えています。生徒が増え5月から土曜日の教室を開きました。6月21日の交流会では87名の出席者で、フィンランドとアフリカのベナンの方々にも母国のことを紹介していただき、盛会でラウンジの活動を地域の方々に知ってもらいたいイベントでした。7月からは、多言語での生活支援のため横浜市通訳ボランティア制度との協働に取り組みます。

今年度もいろいろなイベントや講座、講演会を計画しています。横浜市大という恵まれた立地条件の中で留学生との交流や地域に開かれたラウンジを目指し活動の工夫をしていきたいと考えております。今年度もよろしくお祈りいたします。

代表 武田美智子

平成20年度イベントカレンダー

5/18	平成20年度会員総会
6/21	国際交流会「私の国のことを教えます」
7/19	講演会「消費者生活トラブルと対処法」
9/3 - 3/4	日本語教師養成講座
9/28	国際交流会「バーベキューパーティー」
10/11	パネルディスカッション
11月予定	川合 玉堂邸訪問
12/14	国際交流会「2008年さよならパーティー」
1/24	講演会「遠くて遠い?」
3/29	国際交流会「花見・ミニ運動会」



総会: いちょうの館

私の国のことを教えます

6月21日(夏至)いきいきセンターで国際交流会「私の国のことを教えます」が開かれました。参加者は87名(外国人12名)でした。フィンランド出身の高田カティアさんからは、故郷の夏祭りのお話を伺いフィンランド語や、料理(マカロニラテッコ)を教えて頂き、試食もしました。美味しかったです! ベナン(西アフリカ)出身のエマニュエルさんからは、生活の様子を伺い、三色国旗の意味(緑(自然)、黄(労働の意欲)、赤(血縁))を教えて頂きとても興味深いものがありました。最後に田島さんから、金沢区の昔のお話を伺えて、とても有意義な時を共有することが出来ました。軽食タイムには「のり巻き・カリフォルニアロール」の実演もあり、参加者が熱心に見入っていたのも印象的でした。

INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE JUNIO

21 de Junio **solsito de verano** celebramos el Intercambio Internacional en Iki-Iki center. **TEMA** : Hablando de mi país; participaron 87 personas entre ellos 12 extranjeros. Sra. Katja Takada habló de Finlandia su país natal y preparó macarrones bálticos deleitando a los presentes. Sr. Emmanuel natal de Benin amablemente explicó la significación del color de su bandera Africana, siendo así el verde solidaridad, amarillo diligencia y el rojo parentesco; de lema nacional!

Finalizando Sra. Tajima explicó tiempos antiguos del barrio de Kanazawa ku; así mismo hubo una pequeña demostración de la preparación del **norimaki** (enrollado de arroz en algas marinas)

6月21日(夏至)在いきいきセンター，召开了「告诉您一些我们国家的事情」的国际交流会。芬兰出身的高田 卡迪阿(高田カティア)女士介绍了故乡的夏季传统活动，教了简单的芬兰语，并告诉我们如何做奶汁烤意大利通心粉(マカロニラテッコ)。大家品尝了这道料理，非常美味可口。

贝宁共和国(西非洲)出身的艾马纽艾鲁(エマニュエル)先生也介绍了本国的生活情景，还讲述了贝宁三色国旗的含义：绿代表自然，黄色代表劳动的意欲，红色则代表血缘。

在吃便餐时，有现场制作「紫菜饭卷」的演示，大家学得特别认真。最后交流部的田岛女士还介绍了金泽区的历史。大家共同度过了一段非常有意义的时光。

The international exchange meeting, "Let's talk about our country" was held in Iki-Iki center on June 21, 87 people (including 12 foreigners) joining.

First, Katja Takata, from Finland, talked about Summer Festival in her country and taught us some Finnish. Then she cooked us "Macaroni Raticco", a local dish peculiar to homeland. It was very delicious!!

Next, Mr Emmanuel, from Benin talked about the way of life in Benin, and the national flag, a tri-colored flag. Green, yellow, and red mean nature, ambition for labor and blood relationship respectively as he said.

During a break, Japanese staff cooked "Norimaki", sushi rolls. Foreigners were watching eagerly.

Lastly, Mrs. Tajima, a member of International relation section, talked about old days of our town, Kanazawa-ku. All are very significant and useful. Participants enjoyed so much.



外国人親子の会



4月から、外国人のお母さんと子どもが集まって、保健師さんのお話を聞いたり、みんなで話したり楽しくすごす会が始まりました。健康のことや育児のことを相談できますので、妊娠中や乳幼児を持つ外国人のみなさま、どうぞ参加してください。金沢国際交流ラウンジの通訳ボランティア(英語、スペイン語、中国語)、日本語ボランティア、窓口ボランティアがお手伝いします。毎月10組ほどの親子の方が参加しています。毎月第3水曜日 午前10時～11時30分
いきいきセンター2階 地域ケアルーム



从4月起,每月都有十组以上拥有外国国籍的母子来参加外国人母子会的活动。她们有时和保健员进行交谈,有时彼此间欢谈,气氛非常活跃。参加活动时,可以随时向保健员咨询有关保健、育儿等问题。届时金泽国际交流中心免费提供翻译服务的人员以及免费教日语的人员、帮助办理手续的人员也会来参加。欢迎拥有外国国籍的怀孕中的准妈妈们以及已有乳幼儿的妈妈们踊跃参加!

活动时间: 每月第三个星期三 上午10点~11点30分
地点: いきいきセンター 二楼 地域护理房

Meeting of foreign parents and children

In this April we began to have a meeting where foreign parents (mostly mothers) and children gather and listen to a health care mentor, then also enjoy chatting with each other. Some members of our staff including volunteer interpreters (English, Spanish, and Chinese) join the meeting. About 10 sets of parents and children have participated in each meeting so far.

In the meeting you can consult a mentor or consult with volunteers about health and caring children. So, foreigners who have infants and babies or who are expecting a baby, please participate in this meeting and have a good time with us.

Meeting day : Every third Wednesday of the month 10:00~11:30

Meeting place : Iki-Iki center the 2nd floor



Reunión mensual de madres con sus niños y/o embarazadas, bienvenidas también las madres extranjeras se les adjudicará un traductor para cada lengua si fuere necesario; por la asociación de KANAZAWA KOKUSAI KORYU LAUNJI (de ayuda al extranjero)

【TEMA】 a tratar "salud y cuidado del niño"
1:30 minutos de acogedora e importante orientación de salud. Les esperamos.

【HORA】 10:00 ~ 11:30

【LUGAR】 Iki-Iki center 2º planta

ラウンジを飾ってくれるシルビアさん(日本語学習者:ブラジル)の作品。

